

Universal Declaration of Human Rights - Kabiye

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM

KUBUUZUTU

Yee d̄itisaa se p̄om̄ona eyaa se p̄ewee kumanj wala esundaa ne p̄ukena wazay p̄oȳō k̄oȳō, d̄itisaa d̄ōd̄ō se p̄eede ejade ȳō ti-ȳō w̄ēō, toononum ne lahez̄iye palȳna;

D̄inaa se eȳō wala t̄om̄ kusuj ne ti-ȳō kud̄ōj palabina ne kiw̄eekum t̄oȳt ne pīceȳȳ eyaa. Mb̄ō pacay se ejade el̄eȳzi w̄ēō, eyaa w̄ee pa-ti ȳō, p̄oȳōd̄ō yem faaa ne piw̄li se palt̄ k̄ōñ̄ōj taa, s̄ōnd̄ō ēetasȳ-w̄ē kpāō;

Yee wāde kewiyaȳ ekandaȳȳ eȳō wala ȳō cam̄ye k̄oȳō, wīdiyi pukay eȳō en̄ō kenāō kuj̄eȳō se ek̄oȳt kewiyaȳ nga k̄ō-ȳō se kalaki-t̄ ñ̄an̄;

P̄ow̄e cam̄ye se pasuna ajeya, akpeeti ne ala taabalye d̄ōō t̄om̄ye d̄eu ne puhuuna-ȳe;

D̄inaa se ajeya k̄igbend̄ōō ngb̄eye paȳt̄ō takayaȳ taa ke eyaa kpeekpe tast̄ō eȳō wala ne e-wazay p̄ō-t̄om̄, ne p̄ōt̄ō se abalaa ne halaa p̄ewe kumanj wala ana a-esundaa; mb̄ō labina ne paka ñ̄ōō se pekpeetīȳ samaȳ sin̄āō t̄om̄ye ȳō ne pīsa p̄ewee pa-ti ȳō cam̄ye;

Ajeya k̄igbed̄ōō ngb̄eye taa ajeya tisaa se alak̄i ne eyaa kpeekpe ñ̄a eȳō wala, el̄e p̄ow̄ee se ngb̄eye ed̄ō-ȳe nisi;

Yee eyaa tunḡe iw̄ena lumaȳziye k̄ōd̄om̄d̄iye eȳō wala ne e-ti ȳō w̄ēō t̄om̄ ȳō k̄oȳō, pīsan̄j ne pala t̄om̄ye nd̄i.

MB̄Ō AJEYA KIGBEND̄ŌŌ NGB̄EYE KEDIȲZAȲ S̄ŌS̄Ō T̄OM̄ SE:

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM t̄one t̄ike ajeya wena kedenga kpeekpe ȳō eȳō wala t̄om̄ w̄e a-ñ̄ōj taa ȳō a-lumaȳziye; ne pīsa ac̄eȳt a-ti, akuli ngb̄eye d̄ine d̄a-ajeya eyaa ne ajeya lēena eyaa ēse ne paña eȳō wala ne e-ti ȳō w̄ēō t̄om̄.

H̄ōlay 1

Pal̄ōl̄ōō eyaaa ne pa-ti ȳō w̄ēō kpaagbaa ne p̄ewee kumanj wala esundaa. Pal̄ōl̄ōō-w̄ē ne p̄ō-l̄ōj ne pa-maȳzum; mb̄ō yekina ne p̄as̄ōlt̄ d̄ama se peke eyaa pa-tunḡe.

H̄ōlay 2

Paa eȳō weyi, eke kisem, k̄ikp̄ed̄ō, k̄ōh̄ōl̄ōm̄, ñ̄um̄d̄ō, ked̄eyaȳ, paa eke c̄ōc̄i nḡō ki-taa t̄ō, el̄aȳ sunaa, ep̄iz̄iȳ et̄ō se kedenga kpeekpe ȳō eȳō wala wena p̄oȳōd̄i a-t̄om̄ ciell̄ne ȳō, ake d̄ōd̄ō e-ñ̄una.

Mb̄ō d̄ōd̄ō paa eȳō el̄una le, eke ejade nd̄i d̄iwe d̄i-ti ȳō ȳō, d̄īf̄eȳt d̄i-ti ȳō ȳō d̄i-taa t̄ō, yaa d̄i-poliit̄ik̄ii ke nḡō, paap̄iz̄iȳ p̄ōt̄ō se eȳō wala t̄om̄ t̄one t̄id̄at̄aȳna-t̄.

H̄ōlay 3

Paa an̄i, ew̄ena wāde se ew̄eena wezuu, ew̄ee e-ti ȳō ne ekandaȳt e-ti ȳō.

H̄ōlay 4

P̄īf̄eȳt se n̄ōȳō ew̄ee yomiye taa; el̄e padaad̄ō-t̄ d̄ōd̄ō k̄ōñ̄ōj. Pekizi yomiye t̄om̄.

H̄ōlay 5

Pifeyi se paq̄o n̄oȳo k̄oñ̄o, pekp̄enḡe-t, yaa palabi-t mb̄o p̄dam̄ona se pala eȳo ȳo.

Hoolay 6

Paa ani, ewena waq̄e se paa le, paya-t se caa akele.

Hoolay 7

Eyaa kpeekpe we kuman̄ payt̄o esundaa ne p̄ew̄ena waq̄e d̄oq̄o se payt̄o ekandaȳi p̄o-ȳo kuman̄. Yee palaki-we nab̄oȳo ne pifeyi q̄eu, yaa puq̄oñ̄ payt̄o n̄omāo ta, p̄iwee d̄oq̄o se pakandaȳi p̄o-ȳo kuman̄.

Hoolay 8

Paa ani, ewena waq̄e se pacay-t t̄om yaa pomuluu-i fan̄ñ̄ wala wena payt̄o ha-t ȳo a-n̄omāo taa, ewolo eheyi ejade taa t̄om h̄oyaa.

Hoolay 9

Paap̄iz̄iȳ pakpa n̄oȳo fan̄ñ̄ paq̄iȳ yaa pekezi-t tet̄o.

Hoolay 10

Yee pakpa eȳo n̄oȳo se elabi nab̄oȳo, ewena waq̄e se pah̄ōo e-t̄om faȳu ne pana; tiq̄ey yaa tuski.

Hoolay 11

1. Eȳo weyi pakpa-t ne padah̄oda e-t̄om ȳo, p̄oc̄oñ̄a-t se edew̄eeki p̄oȳo; a-aseȳde tunaa ne e-ȳo kandiyyaa pas̄uñ̄giȳ e-waȳi, pah̄ōo e-t̄om faȳu ezi payt̄o p̄oz̄ōo ȳo, ne pana toovonum.

2. Paakpay eȳo s̄oñ̄o q̄ooo mb̄o eelaba ne p̄idaafeȳi payt̄o taa ȳo, p̄o-ȳo; yee p̄o-waȳi p̄ok̄oma p̄ilu se eelabi mb̄o ȳo p̄ike kiweekum, ne p̄op̄oz̄ōo se p̄oh̄o e-nan̄gb̄an̄ḡōo k̄oȳo, payt̄o kibund̄o ȳo patuñ̄giȳ.

Hoolay 12

Pifeyi q̄eu se eȳo n̄oȳo eq̄o e-n̄o l̄el̄o t̄om taa yem yem.

Hoolay 13

1. Paa ani, ewena waq̄e se ewolo paa le, ecay q̄ende e-liu wee ȳo paa ejade n̄q̄i le q̄i-taa.

2. Paa eȳo weyi, ewena waq̄e se ek̄oȳi ejade n̄q̄i ewe q̄i-taa ȳo, paa p̄ike e-ñ̄und̄e, ne pumay-t q̄ooye le, episi.

Hoolay 14

1. Yee palt eȳo n̄oȳo waȳi q̄oli fan̄ñ̄ñ̄, ewena waq̄e se eñ̄uni k̄oȳōo q̄oq̄oȳe. Etalt le, padaab̄o-t.

2. Ele, yee toovonum, eweeki nab̄oȳo ne pañ̄uniȳ-t se pakpa-t, efeȳuna waq̄e se eq̄o k̄oȳōo q̄oli.

Hoolay 15

1. Paa eȳo weyi, ewena waq̄e se eyaa ejade naq̄iȳe se e-te.

2. Pifeyi se pekizina n̄oȳo se edaayaa e-ejade se e-te yaa edaa leyzi te.

Hoolay 16

1. Halubiya ne abaltbiya, paa pe-te le, palaki cɔɔɔi ngɔ, pataliy pe-deɛ le, pewena waɛ se pawali, pakpay halaa ne papisi dɔsi ne sitinaa. Pa-wala we kumanj halukpayye deɛ; abalo wena waɛ se ekizi e-halo ne edɔɔni-t; halo newena waɛ dɔdɔ se ekizi e-walo ne ekoti e-yɔɔ.

2. Pɛlo ne evebu, petisiy se pɔsɔli dɔama ne pɔɔɔ palabi-we halukpayye sɔnzi. Pɛfeyi pakpa pa-taa nɔɔyɔ ne dɔŋ.

3. Mɔzay kena samay hoye; kewena waɛ se samay ne kewiyay pakandayi kɔ-yɔɔ.

Hɔlay 17

1. Eyɔ paa weyi, paa ewe e-deke, paa ewe lalaa hekɔdaa, ewena waɛ se eweena ŋum.

2. Pɛfeyi deɛ se pɛfey nɔɔyɔ e-ŋum fanŋŋ.

Hɔlay 18

Paa ani, ewena waɛ se elizi e-lumayza faaa, etuj esɔ tɔm nɔmaɔ ngɔ esɔlɔa yɔ. Pɔ-tɔbɔɔ se waɛ dɔne diyekina ne eyɔ pɔzi eyele esɔ tɔm nɔmaɔ nakɔyɔ ne etuj lɛkɔ, epɔzi ewɔli esɔ tɔm nɔmaɔ ngɔ etujgiy-kɔ yo kɔ-tɔm lalaa faaa; paa ewe e-deke yaa e ne lalaa, epɔziy elɔ pɔ-tɔmiye.

Hɔlay 19

Paa eyɔ weyi, ewena waɛ se eyɔɔɔ faaa ndɔ emayziy yɔ; pɔ-tɔbɔɔ se sɔɔndɔ edaakpa eyɔ nɔɔyɔ se eeyɔɔɔ natɔyɔ ne palabi-t nabɔyɔ. Pɔ-tɔbɔɔ dɔdɔ se eyɔ wena waɛ se ekɛɔ lalaa ndɔ esuma, enaa yaa eniwa yɔ.

Hɔlay 20

1. Paa ani, ewena waɛ se ewolo kediyzay ne eweena ngbeye.

2. Pɛfeyi se pakpa nɔɔyɔ ne dɔŋ se esɔ ngbeye naɔiyɛ taa.

Hɔlay 21

1. Paa eyɔ weyi, ewena waɛ se edɔ e-nɔ e-ejadɛ dɔkɔɔ tɔmiye tɔm taa. Emaymay epɔziy elɔ lumayza yaa etujna samay lɔzi eyaa mba se pɔdɔki ejadɛ yɔ pɔ-yɔɔ.

2. Paa ani, ewena waɛ se elɔ kewiyay tɔmiye naɔiyɛ.

3. Samay sɔɔlum kena kewiyay dɔŋ tigide. Takayisi dɔzɔɔ panayna samay sɔɔlum mbɔ.

Hɔlay 22

Paa eyɔ weyi, ewena waɛ se samay ekandayi e-yɔɔ. Kandayɔɔ mbɔ piyekina ne eyɔ we e-ti yɔɔ, ehezi ŋum ne esekuliye pa-ŋunɔɔ nɔmaɔ taa.

Hɔlay 23

1. Paa ani, ewena waɛ se ehiy tɔmiye, tɔmiye ndi esɔlɔa yɔ, elabi-dɔ ne mulum edaawee.

2. Eyaa kpeekpe wena waɛ se, palaki tɔmiye kɔdɔmdiyɛ kɔyɔ, pɛfeyi-we kumanj, mulum edaawee.

3. Eyɔ weui elaki tɔmiye yɔ, pɔmɔnaa se pɛfeyi-t camiyɛ, putali e ne e-mɔzay ne padaala kɔŋɔŋ samay taa.

4. Paa ani, ewena waɛ se e ne lalaa paɔ ngbeye; e-ngbeye ekpendi angba leena yɔɔ, angba ana awee dɔŋ ne akandayi e-yɔɔ.

Hɔlay 24

Paa ani, ewena waɗe se ehezi ne ecalasi e-ese, padaakuli-ti nazoo tomiye taa; ewena waɗe dɗɗo se paa punay nga, paha-ti fenay koɗomay, ehezi ne pete peheyi-ti ke-liidiya.

Hoolay 25

1. Paa ani, ewena waɗe se eweena hum ne piwazi e ne e-humba pe-wezuu cayɗ taa; ezi toonay, toola, dɗɗoye ne ko yo. Ewena waɗe se elaki koŋŋ, piwiyi-ti, elabi ejam, episi edane yaa leluu, ekpadayaa, pala naboyi ne pasuna-ti.

2. Asɗi ne piya pomaana se pasuna puɗɗi.

Hoolay 26

1. Paa eyo weyi, ewena waɗe se pokuli e-ese. Pidamona se peheyi koŋŋ sukuli yo. Pitena paa ani kijeyoo se ewolo-ko. Powee se leyto ne toma kpasoo sukuli potoyi. Poozoo dɗɗo se patoli sukuli kutezoo nonasi paa ani.

2. Eyo woki sukuli se e-ese ikuli, piwazi-ti e-wezuu cayɗ taa, pisuna-ti ne eña eyo wala. Kistina eyaa ne paninya dama, pekpeyu dama pa-kiweekum, paɗoo ngbeye. Kistina dɗɗo ajeya kigbendoo ngbeye toma wena aŋunɗi lanheziye yo.

3. Piya humba wena waɗe se palizi sukuli ngo psoola se pepiya iwobi-ko yo.

Hoolay 27

1. Paa ani, ewena waɗe se edo no faaa e-ɗaɗe sanzi tom taa ne mbo puly pi-taa yo, piwazi-ti.

2. Paa ani ewena waɗe se ekandayi mbo elaba ne e-hude see yo po-yo.

Hoolay 28

Paa ani, ewena waɗe se enay pana ne yedeyedeto edaawe ɗaɗe yo, ezi poyoodoo kedenɗa kpeekpe yo eyo wala tom takayay taa yo.

Hoolay 29

1. Paa ani, etuli esu se ewe samay nga ka-taa fee ne pikediyina-ti yo, etoo-ke kumiye.

2. Paa eyo weyi, ediyzina se e-wala humoo tomas ne e-ti yo weo leleni no pa-taa le, kamay wee; pifeyi se ecezi-ke; payto dona-ke. Mbo yekina ne eyaa nan dama wala; mbo hayna tomas dɗɗo se demookrasii samay taa eyaa ununa dama.

3. Eyo nooyoo epiziy eto se enay wala ana ne podoɗo ezi ajeya kigbendoo ngbeye sooto yo.

Hoolay 30

Kedenɗa kpeekpe yo eyo wala tom tone, ti-taa to kpayi kpayi. Eyo nooyoo feyi eton se hooloo kone, yaa ngo yo, kotona se padaaŋa wala naaye ɗaɗe dune, yaa ndi yo di-taa.